

跨越界限：南洋與嶺南的詩學聯繫

(提要)

林立

十九世紀末至二十世紀初，南洋與嶺南之間建立了多方面的聯繫，其中在文學領域，舊體詩人間的交往尤為顯著。本文以殖民時期的新加坡和舊體詩為例，探討南洋與嶺南之間的詩學聯繫，以及這一跨境互動背後的各種原因。通過分析兩地詩人共同的詩學特質與詩歌唱酬，作者認為對於南洋文人而言，與祖國或「原中心」的聯繫有著文學、政治與文化等方面的不同含義。本文冀以所採用的資料，為研究嶺南文化及其與海外華人社會之間的關係提供另一種視角，並呈現南洋華人如何在與中國國內文人建立文化網絡的過程中，跨越了地域和方言的界限。

關鍵詞： 嶺南文化 殖民時期新加坡 舊體詩 邱菽園

Transcending Regional Boundaries: Poetic Connection between Nanyang and Lingnan

(Abstract)

LAM Lap

From the late nineteenth to early twentieth century, the connection between Nanyang and Lingnan was constructed in many dimensions, among which poetry writing played a significant part in the literary domain. Using colonial Singapore and classical-style poetry as examples, this paper studies the poetic connection between Nanyang and Lingnan and the factors that contributed to their transregional interaction. Examining the shared poetic attributes and the correspondences between poets of the two regions, the author suggests that for Nanyang literati, connections with the homeland or the “original centre” have different implications, be they literary, political, or cultural. The information provided offers an alternative viewpoint for the studies of Lingnan culture and its relationship with overseas Chinese communities, and shows us how Nanyang Chinese transcended regional and dialect differences in constructing their cultural networks with their compatriots in China.

Keywords: Lingnan culture colonial Singapore classical-style poetry
Qiu Shuyuan